

**Poetic dialogue winemaking by Panayiotis Nicolaidis**

**66 χαϊκού για το κρασίν τζαι την ποίησιν**

**Haiku for wine and poetry**

**ΟΡΕΚΤΙΚΟΝ**

Πίννε κρασίν να' σεις ποίησιν

<>|<>

Έναν ποίημαν

Τζι έναν μπουκκάλλιν κρασίν

Καλόν σκέφτουνται

**Starter**

Drink wine to have poetry

A poem

and a bottle of wine

they are thinking well

**ΚΥΡΙΩΣ ΚΡΑΣΙΝ**

Πρώτα μυρίστου

Τζι ύστερις δε με στο φως

Μετά φίλα με

<>|<>

Το ξυνιστέριν

Εν' λευκόν περιστέριν

Στον ουρανίσκον

<>|<>

Δίχα φεγγάριν

Δεν αμπλέπω την νύχταν

Οι Θεοί πίννου

<>|<>

Το κρασίν τζαι το ποίημα στρακόττον

το ποίημαν: Που τον Όμηρον

Οι Θεοί πίννου νέκταρ

το κρασίν: Τζείνοι χάννουσιν

<>|<>

το κρασίν έσει έναν γρόνον

θυμωμένον: Π' αναπνέω βανίλλιαν

το ποίημαν: Καταλάβω σε

<>|<>

το ποίημαν: Είμαι λαλούσιν

Η βασίλισσα τέχνη

το κρασίν: Βρίξε τζαι πίννε

<>|<>

το κρασίν: Λαλούσιν ότι

Ωφελώ στην καρδίαν

το ποίημαν: Όι λαομόν

<>|<>

**Main wine**

First you can feel the smell

Later you can see in the sunlight

After that you can kiss me

Xynisteri

It is a white pigeon

that flies in the sky

Without the moon

I cannot see clearly at night

The Gods drink the wine and the poem

And the poem and they get drunk

Poem. Since Homer's time

The God's drink nectar

the wine is nectar: They are losing the wine

There is a year full of anger

I can fell the smell of vanilla

The poem: I can understand you

the poem.

I am the queen of art, that's what they say

the wine: Close your mouth and drink

Wine: They say that

i owe the poem to my heart:

Your joking me

**Ποιητής**

Τρώω σταφύλιν

Τζι ύστερα κάμνω στίχον

Ολοκότσινον

<>|<>

**Poet**

I am eating grapes

And that inspires me to

It is red poetry

**Οινοποιός**

Δουλεύκω λευκόν

Πιστεύκω στο κότσινον

Είμαι ποιητής

**Winemaker**

I am working in a white mood

I believe in the red mood

I am a poet

<>|<>

### **Το δοτζίμιν του ποιητή**

Φύτεψε λέξεις  
Ύστερα κρούσ' τες ούλλες  
Τζαι κάμε κρασίν

<>|<>

Το δοτζίμιν του οινοποιού  
Βάλε τον ήλιον  
Την γην τζαι την θάλασσαν  
Μες στο πιθάριν

<>|<>

Προς πιστούς του κρασιού  
τζαι της ποίησης  
Για να πολύσει  
Κλαδεύκω τ' αμπέλιν μου  
Κατασειμίωνα

<>|<>

Καλλυττερεύκω  
Άμαν μ' αφήσεις τζαιρόν |  
Μες στο τζελλάριν

<>|<>

Μεν με κουλιάσεις  
Να δεις τι πόνον τραβώ  
Που με λιώννουσιν

<>|<>

### **Ο οίνος ερωτεύτηκεν την ποίησην τζαι συντυχάνουν**

#### **Ποίηση**

Που το μέσα ποτάμιν  
Στάξε μου κρασίν

#### **ΕΠΙΔΟΡΠΙΟΝ**

Εγιώνη κλαίω  
Τζι εσείς πιστεύκετε τους  
Πως εν' σάκχαρα;

<>|<>

Είμαστιν χώμαν  
Να θυμάσαι να πίνεις  
Για να ξηάννεις

<>|<>

Ό,τι τζι αν πούσιν  
Εσού πάντα να ξέρεις  
Είμαι σταφύλιν

### **Poet's comprehension**

You plant words  
Then you burn them all  
And you make wine

The winemakers comprehension

You put the sun  
The land and the sea  
In the jar

To the wine followers  
and the poetry followers  
to recover

I prune the vine tree  
In the winter

I am getting better  
When you leave me for a long time  
in the cellar

Don't make me  
show you how much I am in pain  
The way they smash me

### **The wine fell in love with the poetry and they are having a conversation**

#### **Poetry**

Drop some wine  
that comes from the river

#### **Dessert**

I am crying  
And you have believe  
That the tear is sugar

We are soil  
Remember to drink wine  
to forget all your problem

Whatever they say to you  
You should always know  
I am a grape